



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

dinsdag

mardi

06-03-2001

06-03-2001

14:00 uur

14:00 heures

INHOUD

Samengevoegde mondelinge vragen van

- de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de opvang van niet-begeleide minderjarige asielzoekers" (nr. 3295)
- de heer Koen Bultinck aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het project voor de opvang van alleenstaande minderjarige asielzoekers in de wijk "Witte Huizen" te leper" (nr. 3353)
- de heer Luc Paque tot de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de opvang van minderjarigen die een asielaanvraag hebben ingediend" (nr. 4087)

Sprekers: **Jean-Marc Delizée, Koen Bultinck, Luc Paque, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Mondelinge vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de operatie "mazout-cheque" (nr. 3391)

Sprekers: **Michèle Gilkinet, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Mondelinge vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de onbetaalde facturen in de ziekenhuissector" (nr. 3388)

Sprekers: **Yvan Mayeur, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Mondelinge vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het raadgevend comité binnen het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de Voedselketen" (nr. 3415)

Sprekers: **Josée Lejeune, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, **Robert Denis**

Mondelinge vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de monitoring van vis op PCB's" (nr. 3438)

SOMMAIRE

Questions orales jointes de 1

- M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'accueil des candidats réfugiés mineurs non accompagnés" (n° 3295)

- M. Koen Bultinck au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "le projet d'accueil pour demandeurs d'asile mineurs non accompagnés dans le quartier "Witte Huizen" à Ypres" (n° 3353)

- M. Luc Paque au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'accueil des mineurs d'âge ayant introduit une demande d'asile" (n° 4087)

Orateurs: **Jean-Marc Delizée, Koen Bultinck, Luc Paque, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question orale de Mme Michèle Gilkinet au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'opération "chèque mazout"" (n° 3391)

Orateurs: **Michèle Gilkinet, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Question orale de M. Yvan Mayeur à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les factures impayées dans le secteur hospitalier" (n° 3388)

Orateurs: **Yvan Mayeur, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question orale de Mme Josée Lejeune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le comité consultatif au sein de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire" (n° 3415)

Orateurs: **Josée Lejeune, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, **Robert Denis**

Question orale de M. Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le monitoring permettant de détecter et de mesurer la présence de PCB dans le poisson" (n° 3438)

Sprekers: **Hubert Brouns, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Hubert Brouns, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de kostprijs van BSE-tests" (nr. 3441)

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le coût des tests ESB" (n° 3441)

Sprekers: **Annemie Van de Casteele, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Annemie Van de Casteele, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Mondelinge vraag van de heer Jef Valkeniers aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de zogenaamde post-traumatische stressstoornissen" (nr. 3447)

Question orale de M. Jef Valkeniers à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les troubles liés au stress post-traumatique" (n° 3447)

Sprekers: **Jef Valkeniers, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Jef Valkeniers, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Mondelinge vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "BSE bij schapen" (nr. 3454)

Question orale de M. Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'ESB des moutons" (n° 3454)

Sprekers: **Hubert Brouns, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Hubert Brouns, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Mondelinge vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het koninklijk besluit van 7 november 2000 tot wijziging van het basisbesluit van 31 mei 1989 houdende nadere omschrijving van de fusie van de ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen" (nr. 3452)

Question orale de M. Jo Vandeurzen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'arrêté royal du 7 novembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1989 précisant la description d'une fusion d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter" (n° 3452)

Sprekers: **Jo Vandeurzen, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Jo Vandeurzen, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Mondelinge vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de programmatienormen voor de creatie van bijkomende A-bedden in algemene ziekenhuizen (door reconversie)" (nr. 3514)

Question orale de M. Jo Vandeurzen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les normes de programmation pour la création de lits A supplémentaires dans les hôpitaux généraux (par reconversion)" (n° 3514)

Sprekers: **Jo Vandeurzen, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, **Jef Valkeniers**

Orateurs: **Jo Vandeurzen, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, **Jef Valkeniers**

Mondelinge vraag van de heer Jef Valkeniers aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de geplande nationale borstkankerscreening" (nr. 3515)

Question orale de M. Jef Valkeniers à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le screening prévu au niveau national relatif au cancer du sein" (n° 3515)

Sprekers: **Jef Valkeniers, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Orateurs: **Jef Valkeniers, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

- | | | | |
|---|----|---|----|
| <p>Mondelinge vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "reclame inzake geneesmiddelen" (nr. 4007)</p> <p><i>Sprekers: Michèle Gilkinet, Magda Aelvoet,</i>
minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu</p> | 17 | <p>Question orale de Mme Michèle Gilkinet à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la publicité en matière de médicament" (n° 4007)</p> <p><i>Orateurs: Michèle Gilkinet, Magda Aelvoet,</i>
ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement</p> | 17 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Jef Valkeniers aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de taalproblemen bij de dringende geneeskundige hulpverlening" (nr. 4014)</p> <p><i>Sprekers: Jef Valkeniers, Magda Aelvoet,</i>
minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu</p> | 19 | <p>Question orale de M. Jef Valkeniers à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les problèmes linguistiques qui se posent dans le cadre de l'aide médicale urgente" (n° 4014)</p> <p><i>Orateurs: Jef Valkeniers, Magda Aelvoet,</i>
ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement</p> | 19 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de informatiefolder die aan de moslimgemeenschap duidelijk maakt dat er op het offerfeest van 5 en 6 maart 2001 geen schapen mogen geslacht worden omwille van de maatregelen tegen mond- en klauwzeer" (nr. 4031)</p> <p><i>Sprekers: Koen Bultinck, Magda Aelvoet,</i>
minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu</p> | 19 | <p>Question orale de M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la brochure expliquant à la communauté islamique les raisons de l'interdiction de l'abattage d'ovins à l'occasion de la fête du sacrifice des 5 et 6 mars 2001" (n° 4031)</p> <p><i>Orateurs: Koen Bultinck, Magda Aelvoet,</i>
ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement</p> | 19 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de slordigheid in de communicatie betreffende het algemeen slachtverbod naar aanleiding van de mond- en klauwzeercrisis" (nr. 4054)</p> <p><i>Sprekers: Koen Bultinck, Magda Aelvoet,</i>
minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu</p> | 21 | <p>Question orale de M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la négligence dans la communication relative à l'interdiction générale d'abattage à la suite de la crise de la fièvre aphteuse" (n° 4054)</p> <p><i>Orateurs: Koen Bultinck, Magda Aelvoet,</i>
ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement</p> | 21 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de oprichting van een federaal kadaster van gezondheidsberoepen" (nr. 4060)</p> <p><i>Sprekers: Koen Bultinck, Magda Aelvoet,</i>
minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu</p> | 22 | <p>Question orale de M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la création d'un cadastre fédéral des professions de la Santé" (n° 4060)</p> <p><i>Orateurs: Koen Bultinck, Magda Aelvoet,</i>
ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement</p> | 22 |
| <p>Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de oprichting van een Fonds voor de strijd tegen tabaksverbruik" (nr. 4086)</p> <p><i>Sprekers: Luc Paque, Magda Aelvoet,</i>
minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu</p> | 22 | <p>Question orale de M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la création d'un Fonds pour la lutte contre le tabagisme" (n° 4086)</p> <p><i>Orateurs: Luc Paque, Magda Aelvoet,</i>
ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement</p> | 22 |

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

van

DINSDAG 06 MAART 2001

14:00 uur

COMMISSION DE LA SANTE
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIETE

du

MARDI 06 MARS 2001

14:00 heures

De vergadering wordt geopend om 14.08 uur door mevrouw Yolande Avontroodt, voorzitter.

La séance est ouverte à 14.08 heures par Mme Yolande Avontroodt, présidente.

01 **Samengevoegde mondelinge vragen van**

- de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de opvang van niet-begeleide minderjarige asielzoekers" (nr. 3295)
- de heer Koen Bultinck aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het project voor de opvang van alleenstaande minderjarige asielzoekers in de wijk "Witte Huizen" te leper" (nr. 3353)
- de heer Luc Paque tot de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de opvang van minderjarigen die een asielaanvraag hebben ingediend" (nr. 4087)

01 **Questions orales jointes de**

- M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'accueil des candidats réfugiés mineurs non accompagnés" (n° 3295)
- M. Koen Bultinck au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "le projet d'accueil pour demandeurs d'asile mineurs non accompagnés dans le quartier "Witte Huizen" à Ypres" (n° 3353)
- M. Luc Paque au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'accueil des mineurs d'âge ayant introduit une demande d'asile" (n° 4087)

01.01 **Jean-Marc Delizée (PS):** Mijnheer de minister, in november 2000 zegde u ons dat u wilde dat de federale overheid, samen met de OCMW's en het maatschappelijk middenveld, de opvang van jonge asielaanvragers zou organiseren. Er blijven dienaangaande echter problemen bestaan, met name wat de niet-begeleide minderjarigen betreft. Zij worden immers niet op een behoorlijke manier opgevangen. Voor die doelgroep werden geen opleidings- of animatieprogramma's uitgewerkt.

01.01 **Jean-Marc Delizée (PS):** En novembre 2000, vous nous expliquiez, Monsieur le Ministre, votre souhait de voir l'État fédéral organiser, en collaboration avec les CPAS et les associations, l'accueil des jeunes demandeurs d'asile. Des problèmes subsistent cependant. Ils concernent notamment les mineurs non accompagnés. Ceux-ci ne bénéficient pas d'un encadrement idéal. Aucun programme d'éducation ou d'animation n'est prévu.

Hoe zit het met de al opgezette proefprojecten? Welke begrotingskredieten werden daarvoor uitgetrokken? Hoe wordt de opvang van die jongeren georganiseerd? Hebben de OCMW's

Où en sont les expériences déjà menées? Quels moyens budgétaires y a-t-on consacrés? Comment l'accueil de ces jeunes est-il organisé? Les CPAS ont-ils reçu une dotation? Pour combien de

daarvoor een dotatie gekregen? Voor hoeveel jongeren? Hebben de gemeenschappen daarvoor aanvullende subsidies toegekend?

Hoe worden de jonge asielzoekers over de verschillende centra verspreid? Wanneer zullen gespecialiseerde opvangstructuren worden opgezet?

01.02 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK) : Op 25 januari kondigde het Ieperse OCMW een opvangproject voor minderjarige asielzoekers aan in de wijk "Witte Huizen". Er zouden vijftien tot dertig jongeren worden opgevangen.

Is het kabinet Maatschappelijke Integratie betrokken bij dit project? Past dit project in de nieuwe regels met betrekking tot materiële bijstand? Valt dit project binnen het aantal asielzoekers dat door het OCMW van Ieper moet worden opgenomen? Betaalt het kabinet een deel van de kosten? Hoeveel minderjarige kandidaat-asielzoekers kwamen er in 1998, 1999 en 2000 België binnen? Zoekt het kabinet nog andere locaties voor de opvang van minderjarige kandidaat-asielzoekers?

01.03 Luc Paque (PSC): Van februari 1988 tot eind december 1999 heeft het Commissariaat-generaal 2.133 van de 11.340 door minderjarigen ingediende aanvragen goedgekeurd. De beroepscommissie heeft er nog 82 goedgekeurd. Ongeveer 7381 aanvragen werden verworpen. In 1999 steeg het aantal asielaanvragen van minderjarigen met 10% tegenover 1998. Bestaan er specifieke maatregelen voor de opvang van niet-begeleide minderjarigen? Ware het niet opportuun om in specifieke maatregelen te voorzien?

01.04 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): Alsmear meer niet-begeleide minderjarigen vragen asiel aan in Europa. Die kinderen en jongeren opvangen is geen sinecure. Het is inderdaad een delicate aangelegenheid omdat de betrokkenen kwetsbaar zijn en achter sommigen onder hen netwerken van mensensmokkel schuilgaan.

Tot die groep minderjarigen behoren zowel heel jonge kinderen als bijna volwassenen. Die laatste categorie is het talrijkst.

Wij trachten elke jongere aangepaste opvang te bieden. Ik had destijds informatie over de situatie van die jongeren gevraagd. Drie vierde van de niet-begeleide minderjarigen was tussen 16 en 18 jaar

jeunes ? Les Communautés ont-elles octroyé une subvention complémentaire ?

Comment les jeunes demandeurs d'asile sont-ils répartis entre les différents centres ? Dans quel délai comptez-vous mettre en place un encadrement spécialisé ?

01.02 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK) : Le 25 janvier dernier, le CPAS d'Ypres a annoncé son intention de mettre en œuvre, dans le quartier « Witte Muur », un projet d'accueil pour demandeurs d'asile mineurs. 15 à 30 jeunes seraient accueillis dans le cadre de ce projet.

Le cabinet de l'Intégration sociale est-il associé à ce projet ? Ce même projet est-il en conformité avec les nouveaux règlements concernant l'assistance matérielle et a-t-il été conçu en tenant compte du nombre de demandeurs d'asile que le CPAS d'Ypres est tenu d'accueillir ? Une partie des frais est-elle prise en charge par le cabinet ? Combien de candidats demandeurs d'asile mineurs sont arrivés en Belgique en 1998, 1999 et 2000 ? Le cabinet est-il encore à la recherche d'autres endroits où accueillir des candidats demandeurs d'asile mineurs ?

01.03 Luc Paque (PSC) : De février 1988 à fin décembre 1999, sur 11.340 demandes d'asile déposées par des mineurs d'âge, le Commissariat général en a reconnu 2.133, la Commission de recours 82. Quelque 7.381 démarches ont été refusées.

En 1999, les demandes d'asile de mineurs d'âge a crû de 10% par rapport à 1998.

Des mesures spécifiques sont-elles prévues pour l'accueil des mineurs non accompagnés ?

Ne serait-il pas opportun de prévoir un accueil spécifique ?

01.04 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*) : Il y a de plus en plus de mineurs non accompagnés qui déposent des demandes d'asile en Europe. L'accueil de ces enfants et adolescents est difficile. La question est en effet délicate, car il s'agit de personnes vulnérables et derrière certaines de ces personnes se trouvent des réseaux de traite d'êtres humains.

De plus, parmi ces mineurs, il y a de très jeunes enfants et des presque adultes. Ceux-ci sont les plus nombreux.

Nous cherchons à offrir un accueil adéquat à chacun de ces jeunes. J'avais, en son temps, demandé des informations sur la situation.

Trois-quarts des mineurs non accompagnés avaient

en werd begeleid door een oom of een ander familielid. Aangezien dit familielid hun vader noch hun moeder was, werden de jongeren als niet-begeleid beschouwd.

Ik verzocht om de actualisering van die cijfers. Zodra ik over de nieuwe cijfers beschik, zal ik ze u meedelen.

Momenteel bevinden zich in België 1443 niet-begeleide minderjarigen. 77% van hen hebben asiel aangevraagd. Achthonderd onder hen zijn tussen 16 en 18 jaar oud.

Wij zoeken voor ieder individu naar een geschikte oplossing. Uiteindelijk bleven er drie gevallen over waarvoor wij geen oplossing vonden. Het betrof immers kinderen die zich in een moeilijke gezinssituatie bevonden. De vader van twee van hen was veroordeeld en bevond zich in Londen.

Bij het zoeken naar een oplossing, trachten wij eerst de familie op te sporen. Als wij er niet in slagen de vader of de moeder te vinden, vertrouwen wij het kind aan naaste familie toe.

(Nederlands): We voeren hierover al jarenlang een discussie met de Gemeenschappen. Vooral geld is een probleem. Daarom doen we veel zelf.

Er zijn twee mogelijke opties. We kunnen kinderen opvangen in de open centra. Dat is al één keer gebeurd, in samenwerking met de Koning Boudewijn-stichting en dat project is positief geëvalueerd. Het is nu de bedoeling om deze optie uit te breiden tot vier andere grote open centra, waardoor er 160 plaatsen bij zouden komen.

(Frans) Om en bij de tweehonderd jongeren zouden kunnen worden opgevangen in vijf gespecialiseerde diensten die in de open centra zijn gehuisvest. Voorts wordt het initiatief van Assesse voortgezet. Wij staan er in voor de financiering van de materiële kosten. De Franse Gemeenschap verleent eveneens een tegemoetkoming en wij trachten ervoor te zorgen dat de betrokkenen de voordelen van de sociale Maribel zouden genieten.

(Nederlands) Ons Tehuis zal instaan voor de begeleiding van de centra in Ieper en Wervik, die op hun beurt verantwoordelijk zijn voor de materiële kant. Ze zullen per persoon 1440 frank per dag ontvangen zoals voor de materiële opvang. Er zal een nauwe samenwerking zijn met de Vlaamse Gemeenschap en de sociale Maribel zal worden toegepast. Deze maatregelen moeten ervoor zorgen dat de gemeenten niet zullen moeten

entre 16 et 18 ans et étaient accompagnés d'un oncle ou d'un autre membre de leur famille. Ils étaient considérés comme non accompagnés, le membre de la famille n'étant ni leur père, ni leur mère.

J'ai demandé que ces chiffres soient actualisés. Je vous les communiquerai dès que j'en disposerai.

Aujourd'hui, 1.443 mineurs non accompagnés se trouvent en Belgique, dont 77 % ont demandé l'asile. Huit cents d'entre eux ont entre 16 et 18 ans.

Pour chaque individu, nous recherchons une solution appropriée. A la fin du relevé, il restait trois cas pour lesquels nous n'avions pas trouvé de solution. Il s'agissait, en effet, d'enfants connaissant une situation familiale difficile. Le père de deux d'entre eux était condamné et se trouvait à Londres.

Quand nous recherchons une solution, nous tentons d'abord de localiser la famille. Si nous ne retrouvons pas le père ou la mère, nous confions l'enfant à la famille proche.

(En néerlandais) Nous discutons de cette question avec les Communautés depuis des années déjà. Ce sont surtout les moyens financiers qui constituent un problème. C'est pourquoi nous réalisons beaucoup nous-mêmes.

Il y a deux options possibles. On peut accueillir les enfants dans des centres ouverts. Ce type d'accueil a déjà été organisé une fois, en collaboration avec la Fondation Roi Baudouin, et le projet a été évalué positivement. L'objectif est maintenant d'étendre cette option à quatre autres grands centres et de créer ainsi 160 places supplémentaires.

(En français) Environ deux cents jeunes pourraient être accueillis dans cinq services spécialisés installés dans les centres ouverts. En outre, l'initiative d'Assesse se poursuit. Nous y finançons les frais matériels. La Communauté française intervient aussi et nous essayons de les faire bénéficier du Maribel social.

(En néerlandais) Ons Tehuis sera chargé de l'accompagnement des centres d'Ypres et de Wervik qui seront, à leur tour, responsables de l'aspect matériel. Ils recevront 1440 francs par personne et par jour, tout comme pour l'accueil matériel. Il sera collaboré étroitement avec la Communauté flamande et le Maribel social sera appliqué. Ces mesures doivent faire en sorte que les frais ne soient pas à charge des communes.

opdraaien voor de kosten. De kinderen die worden opgevangen, zullen worden afgetrokken van het quotum.

Les enfants accueillis seront déduits du quota.

Assesse en leper worden dus ingeschakeld op lokaal niveau. We opteren in de eerste plaats voor grote centra. Er zullen dit jaar geen bijkomende initiatieven worden genomen. In totaal zullen er 200 plaatsen worden gecreëerd. Op het einde van het jaar zullen we een algemene evaluatie houden. Het is duidelijk dat onze eerste zorg bestaat in het herenigen van het kind met zijn familie.

Il est donc fait appel à Assesse et Ypres au niveau local. Nous optons principalement pour des grands centres. Nous ne prendrons plus de nouvelles initiatives cette année. 200 places seront créées au total. A la fin de l'année, nous procéderons à une évaluation générale. Notre principale préoccupation est de favoriser les retrouvailles entre l'enfant et sa famille.

01.05 Jean-Marc Delizée (PS): Wij zouden graag over een nauwkeuriger statistisch overzicht beschikken. We moeten er immers voor zorgen dat alle minderjarigen worden vergezeld zowel in de federale centra als in de andere. U heeft ons meegedeeld dat vier nieuwe centra zouden worden geopend. Weet men al in welke gemeenten ?

01.05 Jean-Marc Delizée (PS) : Nous aimerions obtenir une «photographie» statistique plus précise. Il convient en effet de veiller à ce que l'ensemble des mineurs soit accompagné, que ce soit dans les centres fédéraux ou dans les autres. Vous nous avez expliqué que quatre nouveaux centres seraient ouverts. Sait-on déjà dans quelles localités?

01.06 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): Neen.

01.06 Johan Vande Lanotte , ministre (en français): Non.

01.07 Jean-Marc Delizée (PS): Mij dunkt dat 200 plaatsen niet zullen volstaan. Daarnaast moet worden voorzien in een aangepaste begeleiding.

01.07 Jean-Marc Delizée (PS) : Selon moi, les 200 places seront insuffisantes. Par ailleurs, il convient de prévoir un accompagnement spécialisé.

01.08 Minister Johan Vande Lanotte (Frans) : De vooropgestelde 200 plaatsen zouden wel moeten volstaan. Men mag ook niet vergeten dat het merendeel van die jongeren tussen 16 en 18 jaar vrij snel onderdak vindt bij familieleden die hier al verblijven.

01.08 Johan Vande Lanotte ,ministre (en français) : Les deux cents places devraient suffire. Il ne faut pas oublier que parmi ces nombreux jeunes entre 16 et 18 ans, la plupart trouve assez vite un accueil auprès d'un membre de leur famille déjà installé chez nous.

01.09 Jean-Marc Delizée (PS): Momenteel zitten er 150 jongeren in de federale centra.

01.09 Jean-Marc Delizée (PS) : Il y a actuellement 150 jeunes dans les centres fédéraux.

01.10 Minister Johan Vande Lanotte (Frans) : Het is daar een voortdurend komen en gaan van jongeren. Van de 600 minderjarigen over wie ik het daarnet had, zijn er nog maar drie voor wie geen oplossing gevonden is. Er kan worden gedacht aan andere gespecialiseerde entiteiten, maar dan enkel na een evaluatie van de huidige regeling.

01.10 Johan Vande Lanotte , ministre (en français) : Il en entre et il en sort en permanence. Des 600 mineurs dont je vous parlais il y a un instant, il n'en est resté que trois sans solution. Nous pourrions envisager d'autres entités spécialisées, mais uniquement après évaluation de l'expérience actuelle.

01.11 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Ik dank de minister voor het antwoord op mijn vraag naar concrete, correcte informatie.

01.11 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Je remercie le ministre d'avoir satisfait à ma demande d'obtenir des informations concrètes et correctes.

01.12 Luc Paque (PSC): In de opvangcentra worden dus plaatsen voor die minderjarigen voorbehouden. Maar er is niet voorzien in een aangepaste begeleiding voor die jongeren. De kwetsbaarste groep heeft nochtans hulp nodig.

01.12 Luc Paque (PSC) : Pour ces mineurs, des places sont donc réservées dans les centres d'accueil. Mais aucun accompagnement spécifique n'est prévu pour eux. Actuellement, les personnes les plus fragiles ont pourtant besoin d'aide.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Mondelinge vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de operatie "mazout-cheque" (nr. 3391)

02.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): U heeft verklaard dat er minder aanvragen voor het verkrijgen van "mazout-cheques" zijn binnengekomen dan verwacht.

Werd de informatie ter zake voldoende verspreid onder de minst bedeelden? Zou men de OCMW's en de plaatselijke verenigingen niet bij de informatieverstrekking moeten betrekken?

Waarom werd de operatie niet na 31 december 2000 verlengd aangezien de geplande begroting niet werd besteed?

02.02 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): De prijs van de stookolie is na het begin van de operatie fors gedaald. De normale prijs is 14 frank. De mensen die in oktober of november stookolie kochten, hebben bijgevolg niet veel geld gekregen aangezien de prijs iets meer dan 14 frank bedroeg. Ik heb niet de indruk dat er veel mensen niet van deze maatregel op de hoogte waren. Naast de media hebben de OCMW's wel degelijk de bevolking ingelicht. Volgens mij was die informatie dus voldoende. Er was maar één verbetering mogelijk: die hulp ambtshalve toekennen. Daartoe beschikten wij echter niet over voldoende gegevens. Anderzijds wordt die operatie niet verlengd omdat de prijs zich rond 14 frank heeft gestabiliseerd.

02.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Ik dank de minister. Ik stel voor dat ook rekening wordt gehouden met de huursituatie waarin de eigenaar de stookolie aankoopt en hem vervolgens samen met de lasten factureert.

Ik ken gevallen van huurders die geen cheque kregen omdat er geen aankoopfactuur was.

02.04 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): Theoretisch hadden de OCMW's hiermee rekening moeten houden en ik denk dat ze dat meestal ook hebben gedaan.

Het incident is gesloten.

03 Mondelinge vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de onbetaalde facturen in de ziekenhuissector"

02 Question orale de Mme Michèle Gilkinet au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'opération "chèque mazout"" (n° 3391)

02.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Vous avez déclaré que les demandes de chèques «mazout» ont été moins nombreuses que prévues.

La diffusion de l'information a-t-elle été suffisante auprès des plus pauvres? Ne faudrait-il pas associer à cette diffusion les CPAS et les associations locales?

Le budget n'a pas été dépensé; pourquoi l'opération n'a-t-elle pas été prolongée après le 31 décembre 2000?

02.02 Johan Vande Lanotte, ministre (en français): Le prix du mazout a fortement diminué après le début de l'opération. Le prix normal est de 14 francs. Les gens qui ont acheté du mazout en octobre ou novembre n'ont donc pas reçu beaucoup d'argent puisque le prix était faiblement supérieur à 14 francs.

Je n'ai pas l'impression que peu de gens connaissent la mesure. Les CPAS ont bien informé la population, en complément aux médias. Selon moi, cette information était donc suffisante.

Une seule amélioration était possible: l'attribution d'office de l'aide. Nous manquions cependant de données pour le faire.

Par ailleurs, nous ne prolongeons pas l'opération, parce que le prix s'est stabilisé autour des 14 francs.

02.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Je remercie le ministre. Je suggère que l'on tienne compte aussi des locations où c'est le propriétaire qui achète le gazole et le facture ensuite avec les charges.

Je connais des cas où le locataire n'a pas bénéficié du chèque, puisqu'il n'avait pas la facture d'achat!

02.04 Johan Vande Lanotte, ministre (en français): Théoriquement, le CPAS aurait dû en tenir compte et je crois qu'ils l'ont fait en général.

L'incident est clos.

03 Question orale de M. Yvan Mayeur à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les factures impayées dans le secteur hospitalier"

(nr. 3388)

03.01 Yvan Mayeur (PS): U verklaarde in december 1999 dat u aan de basis lag van het initiatief om bij de ziekenhuizen gegevens op te vragen zodat informatie beschikbaar zou zijn over de patiënten die niet in staat zijn hun ziekenhuisfactuur in een keer af te lossen.

Vooraf voor de in grote steden gelegen ziekenhuizen, vormen de wegens sociale redenen niet-betaalde facturen een alomter acuter probleem.

Hoe zal u dat probleem verhelpen?

03.02 Minister Magda Aelvoet (Frans): Het sociale waarnemingscentrum moet erop toezien dat er een goed sociaal vangnet is in de ziekenhuizen. Uit een onderzoek blijkt dat de sociale dienst enkel in de universitaire ziekenhuizen voldoende bemand is.

Momenteel zijn er in de ziekenhuizen 1000 voltijds equivalenten voor maatschappelijk werkers. Deze worden ten belope van 71,6% gefinancierd door de BI/B4-regeling. Amper 20% van de 292 geregistreerde sociale diensten beschikt over één voltijds equivalent of zelfs minder. Wel verkeert geen enkel ziekenhuis met meer dan 250 bedden in die situatie.

Het gemiddelde aantal maatschappelijk werkers in de sociale dienst bedraagt 3,9 VTE. In de openbare ziekenhuizen bestaat hun taak er vooral in het zorgaanbod te coördineren.

Er is onmiskenbaar een stijging van het aantal om sociale redenen onbetaalde facturen. Wij hebben het ministerieel besluit van 1986 aangepast. In 2000 werd er voor die post dan ook al een bedrag van 250 miljoen op de begroting uitgetrokken. Voor 2001 zal dat bedrag nog worden opgetrokken tot 350 miljoen, waarvan het leeuwendeel ten behoeve van ziekenhuizen waar het risico op dit soort wanbetaling zeer groot is. Dat gaat dan om zo'n 300 miljoen, en de rest gaat naar ziekenhuizen die samenwerkingsakkoorden hebben gesloten met huisartsen of met kosten zitten wegens taal- of culturele problemen.

Die bedragen kunnen nog herzien worden op grond van de conclusies van het volledige verslag, dat we nog niet ontvangen hebben.

03.03 Yvan Mayeur (PS): De wet op de financiering van de ziekenhuizen voorziet in de mogelijkheid om maatschappelijk assistenten in dienst te nemen. Dat is echter geen verplichting. In tal van ziekenhuizen wordt een gedeelte van de maatschappelijk assistenten betaald met kunst- en

(n° 3388)

03.01 Yvan Mayeur (PS): Vous avez déclaré, en décembre 1999 avoir pris l'initiative de collecter des données auprès des hôpitaux pour obtenir notamment des informations relatives aux patients se trouvant dans l'incapacité d'acquitter leur facture hospitalière en une seule fois.

Or, le phénomène des factures impayées pour raisons sociales serait de plus en plus aigu, surtout dans les hôpitaux de nos grandes villes.

Que comptez-vous faire ?

03.02 Magda Aelvoet , ministre (en français): L'Observatoire social doit veiller à la mise en place d'un bon système social dans les hôpitaux. Une enquête a été menée. Il en ressort que seuls les hôpitaux universitaires bénéficient d'un effectif suffisant dans leur service social.

Actuellement, les travailleurs sociaux occupent, dans les hôpitaux, 1000 équivalents temps plein. Ceux-ci sont financés à 71,6 % par le B1/B4. Près de 20 % des 292 services sociaux répertoriés disposent d'un ETP, voire moins. Toutefois, aucun hôpital de plus de 250 lits ne se trouve dans cette situation. La moyenne de travailleurs sociaux par service social est de 3,9 ETP.

Dans les hôpitaux publics, la tâche consiste davantage à coordonner les soins.

L'augmentation du nombre de factures impayées pour des raisons sociales est avérée. Nous avons adopté l'arrêté ministériel de '86. Aussi en 2000, le budget prévoyait 250 millions pour ce sujet. Pour 2001, 350 millions sont prévus, en majeure partie en faveur des hôpitaux où le risque de ce type d'impayé est élevé ; ce qui nous amène à quelque 300 millions, le reste étant destiné à aider les hôpitaux qui ont des accords de coopération avec des médecins généralistes, ou bien qui ont des frais liés à des problèmes linguistiques ou culturels.

Nous pourrions revoir ces montants en fonction des conclusions du rapport complet que nous attendons.

03.03 Yvan Mayeur (PS): La loi sur le financement des hôpitaux prévoit la possibilité d'engagement d'assistants sociaux. Ce n'est pas une obligation. Dans de nombreux hôpitaux, une partie des assistants sociaux sont payés en «bricolant», grâce au système des ACS et donc grâce aux Régions.

vliegwerk, dankzij het GESCO-systeem en dus dankzij de gewesten.

Het aantal onbetaalde facturen blijft zeer hoog.

Quant aux factures impayées, elles restent très nombreuses...

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Mondelinge vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het raadgevend comité binnen het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de Voedselketen" (nr. 3415)

04 Question orale de Mme Josée Lejeune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le comité consultatif au sein de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire" (n° 3415)

04.01 Josée Lejeune (PRL FDF MCC): Sinds 24 januari jongstleden beschikt het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de Voedselketen over een wetenschappelijk comité.

04.01 Josée Lejeune (PRL FDF MCC) : Depuis le 24 janvier dernier, l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire dispose d'un comité scientifique.

Er bestaat ook een raadgevend comité waarvan de structuur bij het koninklijk besluit van 19 mei 2000 wordt geregeld. In landbouwkringen en bij de dierenartsen maakt men zich echter zorgen over de samenstelling en de precieze werking van dat raadgevend comité.

Il existe aussi un comité consultatif dont la structure est fixée par l'arrêté royal du 19 mai 2000. Mais le monde agricole et les vétérinaires s'inquiètent de la composition et du fonctionnement exact de ce comité consultatif.

Wat zijn de bevoegdheden van dat raadgevend comité? Klopt het dat bepaalde leden van het comité tot een organisatie behoren die voor de dierenrechten opkomt? Zo ja, onder welke categorieën van artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 mei 2000 vallen zij?

Alors, quelles sont les tâches et compétences de ce comité consultatif ? Est-il vrai que des membres de celui-ci appartiennent à un organisme de défense des animaux ? Si oui, au sein de quelles catégories de l'article 2 de l'arrêté royal du 12 mai 2000 sont-ils repris ?

04.02 Minister Magda Aelvoet (*Frans*): De taken van het raadgevend comité zijn door de wet duidelijk gedefinieerd. Ze zouden door een meer restrictieve omschrijving kunnen worden verduidelijkt.

04.02 Magda Aelvoet, ministre (*en français*) : Les tâches du comité consultatif sont clairement définies par la loi. Elles pourraient encore être précisées, de manière plus restrictive.

Zoals was gepland, konden verschillende sectoren kandidaten voorstellen van wie er acht de consumenten moesten vertegenwoordigen. Die consument wordt trouwens in zijn gedrag al maar meer beïnvloed door het dierenwelzijn. Een van die acht vertegenwoordigers is lid van de dierenrechtenorganisatie GAIA. Het betreft de heer Michel Vandebosch.

Il avait été prévu que différents secteurs pouvaient proposer des candidats. Huit d'entre eux devaient représenter les consommateurs. Et le bien-être animal a de plus en plus d'impact sur le comportement des consommateurs. Un de leurs huit représentants est donc membre d'une association de protection des animaux, à savoir GAIA. Il s'agit de M. Michel Vandebosch.

Het is voor een organisatie als GAIA belangrijk zijn oor te luisteren te leggen bij de anderen. Daarom heb ik GAIA gevraagd de directeurs van de veemarkten te ontmoeten.

Il est important qu'une association comme GAIA écoute les autres. C'est pourquoi je lui ai demandé de rencontrer les directeurs des marchés aux bestiaux.

04.03 Josée Lejeune (PRL FDF MCC): Vindt u, gelet op de huidige spanningen, niet dat het aanwijzen van een lid van Gaia als vertegenwoordiger van de consumenten, buitengewoon onhandig is?

04.03 Josée Lejeune (PRL FDF MCC) : Vu les tensions, ne pensez-vous pas que le choix de désigner un membre de GAIA comme représentant des consommateurs constitue une maladresse ?

04.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*) : De keuze voor Gaia dateert van voor die gebeurtenissen. Er zijn echter ook spanningen tussen de consumenten en de producenten. Naar mijn mening moeten die spanningen in een gesprek onder volwassenen worden uitgeklaard.

04.05 **Josée Lejeune** (PRL FDF MCC): Is het geen provocatie om precies die vertegenwoordiger aan te wijzen? Discussiëren is één zaak, maar die organisatie een officiële vertegenwoordiging aanbieden, dat is van het goede teveel!

04.06 **Robert Denis** (PRL FDF MCC): De sector heeft het vooral moeilijk met het gebrek aan objectiviteit van Gaia. Op de beeldopnamen die die organisatie in Ciney heeft gedraaid zijn vooral oude wonden te zien. Ik aanvaard dan ook enkel dat Gaia aan de onderhandelingen zou deelnemen op voorwaarde dat die organisatie dankzij die vergaderingen correct over de situatie zou worden geïnformeerd

Het incident is gesloten.

05 **Mondelinge vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de monitoring van vis op PCB's" (nr. 3438)**

05.01 **Hubert Brouns** (CVP): Cijfers van een monitoringprogramma van het IVK op PCB's toonden begin 2000 aan dat vis teveel PCB's bevat: in 6 op 10 gevallen was sprake van meer dan 200 mg PCB's per gram vet, wat ook de norm is die geldt voor vlees.

De minister relativeerde de problematiek door te verwijzen naar het gemiddeld percentage vet in vlees en vis en naar het voedselconsumptiepatroon. Ze zou de Hoge Raad voor de Gezondheid om advies vragen. Onlangs verklaarde professor Schepens dat er met zalm, een vette vissoort, wel degelijk een probleem is.

Is er ondertussen een voedselconsumptie-enquête uitgevoerd? Is de minister nog van plan dit te doen? Zal de minister voorzorgsmaatregelen nemen en de bevolking waarschuwen voor de consumptie van vetrijke vis?

05.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Ik heb u eerder gezegd drie zaken te zullen doen: het advies inwinnen van de Hoge Gezondheidsraad, het

04.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*) : Le choix de GAIA a été fait avant les événements. Cependant, les tensions existent aussi entre les consommateurs et les producteurs. Mais j'estime que ces tensions doivent être examinées dans un débat entre adultes.

04.05 **Josée Lejeune** (PRL FDF MCC) : N'est-ce pas une provocation de désigner ce représentant-là ? Discuter, soit ! Mais offrir une représentation officielle, c'est trop !

04.06 **Robert Denis** (PRL FDF MCC) : Ce qui gêne le plus le secteur, c'est le manque d'objectivité de GAIA. Le film que cette association a réalisé à Ciney montre des blessures assez anciennes. Je n'accepte donc la présence de GAIA à la table des négociations qu'à condition que ces réunions permettent à cette organisation d'être correctement informée de la situation.

L'incident est clos.

05 **Question orale de M. Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le monitoring permettant de détecter et de mesurer la présence de PCB dans le poisson" (n° 3438)**

05.01 **Hubert Brouns** (CVP): Au début de l'année 2000, un programme de monitoring de l'IEV a permis de constater une teneur excessive de PCB dans le poisson. Dans 6 cas sur 10, on a mesuré plus de 200ng de PCB par gramme de graisse. La norme pour le poisson est la même que pour la viande.

La ministre avait relativisé le problème en évoquant le pourcentage de graisse moyen présent dans la viande et le poisson et en se référant aux habitudes alimentaires. Elle avait ajouté qu'elle demanderait l'avis du Conseil supérieur de la santé. Il y a peu, le professeur Schepens a déclaré que le saumon, un poisson gras, pose réellement un problème.

Une enquête sur les habitudes alimentaires a-t-elle été menée entre-temps ? La ministre envisage-t-elle encore une telle enquête ? Compte-t-elle prendre des mesures et mettre la population en garde contre la consommation de poissons à chair grasse ?

05.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Je vous ai déjà fait part précédemment de mon intention de faire trois choses : recueillir l'avis du

aankaarten op Europees niveau van een PCB-norm voor vis, en het onderzoek naar de verschillende soorten vis en hun vetgehalte. In enkele Europese landen bestaan er reeds normen, maar die zijn steeds van toepassing op bepaalde vissoorten. In Nederland bijvoorbeeld is 5000 PCB toegelaten voor paling.

Het definitieve advies van de Hoge Gezondheidsraad heb ik nog niet ontvangen. Ik kreeg wel al een aantal tussentijdse rapporten. Deze rapporten werden aangewend om de zaak op Europees niveau aan te kaarten. Deze week wordt er op dit niveau vergaderd inzake PCB's in vis. Wij hopen dat dit uiteindelijk zal leiden tot het vastleggen van Europese normen.

Ik heb ook reeds vermeld dat we de gevraagde 20 miljoen frank voor een grote voedselenquête niet hebben gekregen. We voeren ondertussen wel beperkte enquêtes uit. Ik hoop vooralsnog de middelen te krijgen om een algemene voedselenquête te houden.

05.03 Hubert Brouns (CVP): Professor Schepens stelt in zijn rapport vast dat de normen die destijds als aanvaardbaar werden vastgelegd voor vlees ver overschreden werden voor vis. Ik meen dat de bevolking dat moet weten. Het is de taak van de overheid om objectieve informatie te verstrekken, evenwel op zo'n manier dat geen angstpsychose wordt veroorzaakt.

05.04 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Ik zal de bevolking zeker informeren, maar ik moet eerst over voldoende gegevens beschikken, vooraleer ik correcte en zakelijke informatie aan de bevolking kan bezorgen.

Het incident is gesloten.

06 Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de kostprijs van BSE-tests" (nr. 3441)

06.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): In artikel 2 van het MB van 5 februari 2001 over de financiering van de laboratoriumtest voor het opsporen van BSE worden de kosten vastgesteld op 6.000 frank per rund, BTW inbegrepen. Voordien stelde de minister een prijs van 4.000 frank voorop. Waar komen deze bedragen vandaan? Hoe komt

Conseil supérieur de la santé, évoquer le problème d'une norme de PCB pour le poisson au niveau européen et faire procéder à une étude concernant les différentes sortes de poisson et leur teneur en graisse. Quelques pays européens se sont déjà dotés de normes qui ne concernent toutefois que quelques sortes de poissons. Pour les PCB présents dans les anguilles, les Pays-Bas appliquent la norme de 5000 unités.

Je ne suis pas encore en possession de l'avis du Conseil supérieur de la santé mais j'ai déjà reçu une vingtaine de rapports intérimaires. C'est sur la base de ces rapports que la question a été évoquée à l'échelon européen. A ce niveau, des négociations seront menées cette semaine à propos de la présence de PCB dans le poisson. Nous espérons que ces négociations déboucheront sur la fixation de normes européennes.

Je vous ai déjà indiqué que nous n'avons pas obtenu les vingt millions demandés pour procéder à une vaste étude sur les habitudes alimentaires. En attendant, nous effectuons néanmoins des études plus restreinte. J'espère que nous pourrions disposer des moyens nécessaires à la mise sur pied d'une enquête générale.

05.03 Hubert Brouns (CVP): Le Professeur Schepens constate dans son rapport que les normes qui avaient été considérées à l'époque comme acceptables pour la viande sont largement dépassées pour le poisson. J'estime que la population doit en être informée. Il incombe aux autorités de diffuser des informations objectives, mais de manière à ne pas faire naître de psychose.

05.04 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais) : Je ne manquerai pas d'informer la population, mais pour pouvoir fournir à la population des informations correctes et objectives, je dois d'abord disposer de données suffisantes.

L'incident est clos.

06 Question orale de Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le coût des tests ESB" (n° 3441)

06.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): L'article 2 de l'arrêté ministériel du 5 février 2001 relatif au financement du test de laboratoire de l'encéphalopathie spongiforme bovine stipule que les frais liés à l'exécution de ces tests s'élèvent à 6000 francs par bovin, TVA incluse. La ministre avait auparavant avancé un prix de 4000 francs.

het dat Nederland dit veel goedkoper kan? Kan de minister een juiste prijsanalyse geven, opgesplitst in manuren, personeelskost, labo-onderzoek, de kit en het transport? Welke prijs wordt per test aangerekend op de begroting van het ministerie? Welke labo's voeren de tests uit en voor welk bedrag? Zijn alle mogelijkheden onderzocht om de testen goedkoper te laten uitvoeren?

06.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): De prijs van 6.000 frank wordt alleen gevraagd aan invoerders van dieren vanuit het buitenland in België. Deze prijs omvat de BIORAD testkit, de monstername en de analysekosten van de labo's.

Bij het begin van de BSE-crisis lag de prijs op 4.000 frank exclusief BTW, waarbij de prijs voor het ophalen van monsters door de labo's zelf geschat werd op 200 frank, en de prijs van een testkit 932, intussen ongeveer 900, frank bedroeg.

Het IVK doet een vergelijkende studie naar de snelste methode en de laagste kostprijs. Nu gebeuren ongeveer vier bemonsteringen per uur. De prijs aan de Belgische labo's werd van 4.000 op 3.100 frank gebracht na overleg eind januari. Inmiddels is er immers meer concurrentie tussen de verschillende labo's en zijn de labo's beter bemand, zodat nacht- en weekendwerk overbodig werd. Over die prijs wordt opnieuw onderhandeld. Alle mogelijkheden worden benut om over een zo aanvaardbaar mogelijke prijs te onderhandelen. Ik wil nog benadrukken dat het internationaal bekend is dat de bioradtest een van de beste tests is, en dat die kwaliteit ook betaald wordt.

06.03 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): Ik heb altijd gedacht dat de 4.000 frank een inclusief bedrag was. Nu ik verneem dat dit bedrag slechts de labokosten dekt en niet de IVK-kost, ben ik des te benieuwder naar de afspraken met de labo's. Nederland zit ver beneden onze prijzen, en daar zeggen particuliere labo's nog lager te kunnen gaan. We moeten blijven streven naar een voordeliger oplossing.

06.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Daar werken we aan. Via harde onderhandelingen willen we beletten dat labo's van de toestand profiteren.

D'où proviennent ces montants? Comment expliquer que les tarifs pratiqués aux Pays-Bas sont bien moins élevés? La ministre pourrait-elle nous communiquer une analyse précise des prix ventilés de la façon suivante : les heures de travail, les frais de personnel, les analyses en laboratoire, le kit et le transport ? Quel est par test le coût à charge du budget du ministère ? Quels laboratoires effectuent les tests et pour quel montant? Toutes les possibilités ont-elles été envisagées afin de permettre une diminution du coût de ces tests ?

06.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*) : La somme de 6.000 francs doit uniquement être acquittée par les importateurs d'animaux provenant de l'étranger. Le prix comprend le kit de test BIORAD, le prélèvement d'échantillons et les frais d'analyse en laboratoire.

Au début de la crise de l'ESB, le prix s'élevait à 4.000 francs, TVA non comprise. Le prix de l'enlèvement des échantillons était évalué à 200 francs et le prix du kit de test s'élevait à 932 francs, prix qui est aujourd'hui de 900 francs environ.

L'IEV effectue une étude comparative visant à trouver la méthode la plus rapide au prix le plus bas. A l'heure actuelle, on procède à quatre échantillonnages par heure. Le prix pratiqué par les laboratoires belges a été ramené de 4.000 à 3.100 francs, à l'issue d'une concertation menée à la fin du mois de janvier. Dans l'intervalle, la concurrence entre les différents laboratoires s'est accrue et ils disposent d'un personnel plus nombreux, ce qui a rendu superflu le travail de nuit et pendant le week-end. Les prix font l'objet de nouvelles négociations. Tout est mis en oeuvre afin d'aboutir à un prix acceptable. Je souhaiterais encore insister sur le fait qu'au niveau international, le teste BIORAD est considéré comme l'un des plus performants. Cette qualité a évidemment un prix.

06.03 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): J'ai toujours cru que le prix de 4000 francs était un prix tout compris. Dès lors que j'apprends que cette somme ne couvre que les frais de laboratoire et non les frais de l'IEV, je suis d'autant plus curieuse de connaître la teneur des accords passés avec les laboratoires. Aux Pays-Bas, les prix sont nettement inférieurs aux nôtres et dans ce pays, certains laboratoires privés prétendent encore pouvoir diminuer ces prix. Nous devons continuer à chercher une solution plus avantageuse.

06.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): C'est ce que nous faisons. En négociant avec fermeté, nous voulons éviter que certains laboratoires ne profitent de la situation.

Het incident is gesloten.

07 Mondelinge vraag van de heer Jef Valkeniers aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de zogenaamde post-traumatische stressstoornissen" (nr. 3447)

07.01 **Jef Valkeniers** (VLD): Volgens de Londense professor Summerfield is de post-traumatische stress-stoornis uitgevonden om Vietnamveteranen tegen kritiek te beschermen en hun een uitkering te verschaffen. Moeten we daarom ook niet voorzichtig zijn met het Balkansyndroom, waarvoor geen oorzaak werd gevonden?

07.02 Minister **Magda Aelvoet** (Nederlands): Het begrip "post-traumatisch stress-syndroom" werd in het handboek van de *American Psychiatric Association* voor het eerst opgenomen. Deze stoornis werd later aan de Vietnamveteranen toegeschreven.

Het Balkanpatroon heeft enkel betrekking op militairen en valt dus onder de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging. Er werd een commissie samengesteld om deze zaak te onderzoeken. Ik zal dus geen verder antwoord verschaffen vooraleer de resultaten van deze commissie te kennen.

07.03 **Jef Valkeniers** (VLD): Dit is een duidelijk politiek antwoord. Ik zal mijn vraag opnieuw stellen aan de minister van Landsverdediging. Ik vrees dat wanneer militairen of andere personen bij buitenlandse missies worden ingezet, zij na hun thuiskomst bepaalde symptomen zullen veinzen om vergoedingen los te krijgen.

Het incident is gesloten.

08 Mondelinge vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "BSE bij schapen" (nr. 3454)

08.01 **Hubert Brouns** (CVP): Op 8 en 9 februari bevestigde het Wetenschappelijk Sturingscomité van de Europese Unie dat BSE bij schapen en geiten goed mogelijk is. Of de ziekte ook voorkomt bij schapen, zullen we pas binnen twee jaar weten. Als dat het geval is, is het hele schaap, en ook de melk, risicomateriaal. Er werd gepleit voor meer onderzoek, snellere testen, een registratiesysteem en een intensievere opsporing van scrapie.

L'incident est clos.

07 Question orale de M. Jef Valkeniers à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les troubles liés au stress post-traumatique" (n° 3447)

07.01 **Jef Valkeniers** (VLD): Selon le professeur londonien M. Summerfield, le syndrome du stress post-traumatique a été inventé pour protéger les vétérans du Vietnam contre les critiques et leur octroyer une allocation. Ne devrions-nous, dès lors, faire preuve de la plus grande prudence en ce qui concerne le syndrome des Balkans, dont les causes n'ont pas encore été identifiées?

07.02 **Magda Aelvoet**, ministre (en néerlandais) : Le syndrome du stress post-traumatique est mentionné pour la première fois dans le manuel de l'*American Psychiatric Association*. Ce trouble n'a été mis en relation avec les vétérans du Vietnam que plus tard.

Le syndrome des Balkans concernant uniquement des militaires, il ressortit à la compétence du ministre de la Défense nationale. Une commission chargée d'examiner ce dossier a été mise en place. Je m'abstiendrai donc de répondre plus avant à cette question, dans l'attente des résultats des travaux de cette commission.

07.03 **Jef Valkeniers** (VLD): Voilà une réponse clairement politique. Je ne manquerai pas d'interroger également le ministre de la Défense nationale à ce sujet. Je crains qu'à l'avenir, des militaires ou d'autres personnes engagées dans des missions à l'étranger ne simulent certains symptômes à leur retour afin d'obtenir une indemnisation.

L'incident est clos.

08 Question orale de M. Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'ESB des moutons" (n° 3454)

08.01 **Hubert Brouns** (CVP): Les 8 et 9 février derniers, le Comité de pilotage scientifique de l'Union européenne a confirmé que les moutons et les chèvres pouvaient être atteints d'ESB. Nous ne saurons que dans deux ans si la maladie s'observe effectivement aussi chez les moutons. Si tel est le cas, c'est le mouton en entier, y compris le lait, qui présente des risques. On a plaidé en faveur d'une recherche plus poussée, de tests plus rapides, d'un

système d'enregistrement et d'une détection plus intensive de la tremblante.

In welke mate komt scrapie voor bij Belgische schapen? Ziet het IVK daarop toe? Wordt scrapie in kaart gebracht? Is testen van de amandelen van de schapen zinvol? Komt er een geïndividualiseerd registratiesysteem? Wanneer? Wordt geld ter beschikking gesteld voor wetenschappelijk onderzoek en snelle testen?

Quelle est la prévalence de la tremblante chez les ovins belges ? L'IEV surveille-t-il la situation? Les cas de tremblante sont-ils répertoriés ? Cela a-t-il un sens d'examiner les amygdales des moutons? Un système d'enregistrement individualisé sera-t-il mis en place ? Quand le sera-t-il? Des moyens financiers seront-ils dégagés pour la recherche scientifique et des tests rapides ?

08.02 Minister **Magda Aelvoet** (Nederlands): We moeten inderdaad rekening houden met de mogelijkheid dat BSE bij schapen en geiten voorkomt.

08.02 **Magda Aelvoet** , ministre (en néerlandais) : Nous devons effectivement tenir compte de l'éventualité de cas d'ESB chez les moutons et les chèvres.

Sinds 1990 registreren wij in België alle zichtbaar geworden gevallen van scrapie. Dit monitoringsysteem werkt vrij goed. In vergelijking met andere landen hebben wij de gevallen in België goed in kaart kunnen brengen.

Depuis 1990, la Belgique enregistre tous les cas de tremblante visibles. Ce système de monitoring fonctionne relativement bien. En comparaison avec d'autres pays, nous avons bien pu répertorier les cas observés en Belgique. Un foyer a été découvert en 1992 ; il s'agissait de cinq moutons provenant des Pays-Bas. Deux foyers ont été découverts en 1997, un en 1998 et deux en 1999. La maladie a été observée chez 26 moutons au total dans ces foyers.

In 1992 is één haard ontdekt met vijf schapen die uit Nederland kwamen, in 1997 werden twee haarden ontdekt, in 1998 één, en in 1999 twee. In totaal werden in deze zes haarden zesentwintig aangetaste schapen aangetroffen.

Des mesures très strictes sont appliquées dans les abattoirs belges. Dans un certain nombre de cas, les moutons et les chèvres âgés de plus de 12 mois sont tous considérés comme suspects.

In de Belgische slachthuizen zijn strikte maatregelen van toepassing. Schapen of geiten die ouder zijn dan 12 maanden worden in een aantal gevallen allemaal als verdacht beschouwd.

Lors de chaque décès suspect pour lequel il existe une présomption de maladie nerveuse, l'animal est examiné et les services du département de la Santé publique sont avertis. De 1997 à 1999, aucun animal suspect n'a été repéré. En 2000, il y a eu huit cas suspects chez les moutons et trois chez les chèvres.

Bij elk verdacht overlijden waar we een zenuwziekte vermoeden, wordt het dier onderzocht en worden de diensten van Volksgezondheid op de hoogte gebracht. Van 1997 tot 1999 werden geen verdachte dieren aangetroffen, in 2000 acht verdachte schapen en drie geiten.

Les amygdales des moutons contiennent des prions à un stade précoce de la tremblante. Cette technique d'examen n'est pas utilisée dans la pratique.

De amandelen van schapen bevatten prionen in een vroeg stadium van scrapie. In praktijk wordt deze onderzoekstechniek niet toegepast.

Tous les moutons, chèvres et cervidés doivent être enregistrés.

Alle schapen, geiten en hertachtigen moeten geregistreerd zijn.

On examine pour l'instant les possibilités de dégager des moyens pour procéder à des examens complémentaires et pour développer des tests rapides.

Of er geld komt voor bijkomend onderzoek en ontwikkeling van snelle testen, wordt nog onderzocht.

08.03 **Hubert Brouns** (CVP): Ik dank de minister voor haar antwoord.

08.03 **Hubert Brouns** (CVP): Je remercie la ministre pour sa réponse

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Mondelinge vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het koninklijk besluit van 7 november 2000 tot wijziging van het basisbesluit van 31 mei 1989 houdende nadere omschrijving van de fusie van de ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen" (nr. 3452)

09 Question orale de M. Jo Vandeurzen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'arrêté royal du 7 novembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1989 précisant la description d'une fusion d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter" (n° 3452)

09.01 Jo Vandeurzen (CVP): Het KB van 7 november 2000 tot wijziging van het basisbesluit van 31 mei 1989 verscheen op 8 februari 2001 in het *Belgisch Staatsblad*. Het voert een aantal hervormingen door onder meer betreffende het aantal bedden waarover een ziekenhuis na de fusie mag beschikken.

09.01 Jo Vandeurzen (CVP): L'arrêté royal du 7 novembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1989 a été publié au *Moniteur belge* le 8 février 2001. Cet arrêté royal prévoit une série de réformes, notamment au sujet du nombre de lits dont peuvent disposer les hôpitaux après la fusion.

Welke redenen lagen aan de basis van dit KB? Klopt het dat ziekenhuizen gefuseerd vóór 8 februari 2000 en opgericht in toepassing van het basisbesluit van 1989, maximum 1000 bedden mogen hebben? Zijn er ziekenhuizen in die situatie? Hoe motiveert de minister de modulering van het aantal bedden volgens de datum waarop de fusie werd gerealiseerd en de locatie van het ziekenhuis?

Quelle est la raison d'être de cet arrêté royal ? Est-il exact que les hôpitaux fusionnés avant le 8 février 2000 et créés en application de l'arrêté de base de 1989 peuvent disposer de 1000 lits maximum ? Certains hôpitaux se trouvent-ils dans cette situation ? Comment le ministre explique-t-il le choix du nombre de lits en fonction de la date de la fusion et de la localisation de l'hôpital ?

09.02 Minister **Magda Aelvoet** (Nederlands): In de jaren '80 werden aanzetten gegeven om fusies te verwezenlijken. Intussen werden de ziekenhuizen zo groot, dat men de vraag kan stellen of sommige ziekenhuizen niet te groot werden. We hebben daarom besloten de omvang van ziekenhuizen te beperken tot 700 bedden.

09.02 **Magda Aelvoet**, ministre (en néerlandais): Au cours des années 1980, on a commencé à inciter les hôpitaux à procéder à des fusions. Entre-temps, certains hôpitaux ont atteint de telles dimensions qu'on est en droit de se demander s'ils ne sont pas trop grands. Nous avons dès lors décidé de limiter à 700 unités le nombre de lits dans les hôpitaux.

De overgangperiode werd geïnspireerd door fusieoperaties die al aan de gang waren. Voor de toekomst wordt de capaciteit beperkt tot 700 bedden, maar tot 900 bedden voor de aan de gang zijnde fusies. Het gaat om vijf ziekenhuizen.

La période de transition est le résultat dans des opérations de fusion déjà en cours. A l'avenir, la capacité des hôpitaux sera limitée à 700 lits mais on tolérera un nombre de 900 lits dans les hôpitaux dont la fusion était déjà en cours. Au total, 5 hôpitaux sont concernés.

In grote steden kan gemakkelijker worden gefuseerd zonder de diversiteit in het gedrang te brengen.

Les fusions sont plus aisées dans les grandes villes sans qu'il soit nécessaire de porter atteinte à la diversité.

09.03 Jo Vandeurzen (CVP): Waarom is fusie in grootstedelijke gebieden makkelijker? Het lijkt mij net andersom.

09.03 Jo Vandeurzen (CVP): Pourquoi une fusion est-elle plus facile dans les agglomérations ? J'aurais cru que c'était le contraire.

Ik begrijp de logica van het systeem en heb respect voor engagementen die zijn aangegaan, maar ik vind het aantal bedden niet langer relevant als criteria om de schaal van een ziekenhuis te bepalen. Ik denk dat een breder debat nodig is – met andere criteria – om de optimale schaal te

Je comprends la logique du système et je respecte les engagements qui ont été souscrits, mais je considère que le nombre de lits n'est plus un critère pertinent pour déterminer la taille d'un hôpital. Je pense qu'il convient de mener un débat plus large, en prenant d'autres critères en considération, pour

bepalen.

09.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Wij wilden niet naar steeds grotere gehelen gaan. Ook volgens de internationale literatuur is dat niet gunstig. Het aantal bedden is niet het ultieme criterium, maar heeft bij fusies toch wel een relatief belang.

Het incident is gesloten.

10 Mondelinge vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de programmatienormen voor de creatie van bijkomende A-bedden in algemene ziekenhuizen (door reconversie)" (nr. 3514)

10.01 Jo Vandeurzen (CVP): De algemene ziekenhuizen vragen om meer ruimte in de programmatienormen voor de creatie van bijkomende A-bedden. Ondertussen werd het begrip "zorgencircuits" uit de ziekenhuiswet verwijderd na een arrest van het Arbitragehof.

Vindt de minister dat er een tekort is aan A-bedden in algemene ziekenhuizen? Ik pleit niet voor meer bedden, maar voor een grotere reconversievrijheid. Komen er maatregelen om de verdere conversie naar A-bedden mogelijk te maken?

Op welke manier wil de minister de transmurale zorgcircuits ontwikkelen, nu volgens het Arbitragehof de federale overheid alleen bevoegd is voor de ziekenhuisgebonden aangelegenheden? Is het opportuun om samenwerkingsmodellen in de geestelijke gezondheidszorg uit te werken op het federale niveau, dat zich noodzakelijkerwijs beperkt tot de erkenning en de reglementering binnen haar beperkte bevoegdheden?

10.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Voor de aanvang van de tweede reconversiegolf werd een inventaris gemaakt van de A-bedden in de algemene ziekenhuizen. Er was een overprogrammatie van 140 procent. Van de A-bedden kwamen er 340 bedden tot stand door reconversie van andere bedden. Nog meer A-bedden creëren is dus juridisch onaanvaardbaar.

Ik heb de permanente werkgroep psychiatrie om advies gevraagd. Dat zal mij pas begin mei bereiken. Tot dertig procent van de patiënten in de algemene ziekenhuizen vertonen psychische problemen. Ik laat experts de problematiek onderzoeken en voorstellen formuleren. De laagdrempeligheid van een algemeen ziekenhuis

déterminer la taille optimale.

09.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Nous ne voulions pas nous orienter vers des ensembles de plus en plus grands. Dans la littérature internationale aussi, on constate qu'une telle évolution n'est pas souhaitable. Le nombre de lits n'est pas le critère ultime mais, en cas de fusions, il revêt néanmoins une importance relative.

L'incident est clos.

10 Question orale de M. Jo Vandeurzen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les normes de programmation pour la création de lits A supplémentaires dans les hôpitaux généraux (par reconversion)" (n° 3514)

10.01 Jo Vandeurzen (CVP): Les hôpitaux généraux demandent que les normes de programmation permettent la création de lits A supplémentaires. Entre-temps, un arrêt de la cour d'Arbitrage a abrogé le concept de « circuits de soins » dans la loi sur les hôpitaux.

La ministre estime-t-elle que les hôpitaux généraux manquent de lits A ? Je ne demande pas de lits A supplémentaires mais une plus grande liberté de reconversion. Des mesures sont-elles envisagées afin de poursuivre la reconversion en lits A ?

De quelle manière la ministre entend-elle développer les circuits de soins transmuraux, à présent que la cour d'Arbitrage estime que les compétences de l'autorité fédérale se limitent aux matières hospitalières ? Est-il opportuun d'élaborer au niveau du fédéral, qui doit se limiter dans le cadre de ses compétences à l'agrément et à la réglementation, des modèles de coopération en matière de santé mentale ?

10.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Avant de passer à la seconde vague des reconversions, on a inventorié les lits A des hôpitaux généraux. Il y avait une surprogrammation de 140 pour cent. 340 lits ont été transformés en lits A par reconversion. La création de lits A supplémentaires est donc juridiquement inacceptable.

J'ai demandé au groupe de travail permanent « psychiatrie » un avis qui ne me parviendra que début mai. Dans les hôpitaux généraux, jusqu'à trente pour cent des patients présentent des problèmes psychiques. J'ai chargé des experts d'examiner la question et de formuler des

heeft voordelen, maar ik ben zeer benieuwd naar de voorstellen die ik zal ontvangen.

10.03 Jef Valkeniers (VLD): Sommige patiënten willen zelf niet graag in een A-bed verpleegd worden, omwille van de beeldvorming. Ik vind dat de minister niet te vrijgevig moet zijn: ziekenhuizen willen graag volle bedden. Hoe meer bedden je ze dus geeft, hoe meer ze er vullen. Voorzichtigheid is geboden.

10.04 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Ik ben vrij voorzichtig. Vanuit de sector kwam in 1997 een zeer goed advies. We moeten met de sector psychiatrie evolueren naar een situatie waarbij de zorgcircuits patiënten begeleiden naargelang hun behoeften. Het uiteindelijke doel is om van het systeem van de A-bedden af te stappen.

De **voorzitter**: De CVP-fractie heeft een wetsvoorstel ingediend hierover; we moeten het debat nu niet voeren.

10.05 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): In verband met de transmurale zorgcircuits: het arrest van het Arbitragehof laat ruimte voor een geïntegreerde gezondheidsdienst. De bevoegdheden moeten worden afgebakend en overleg met de Gemeenschappen blijft nodig. Ik blijf mij dus inzetten voor zorgcircuits, in samenwerking met de Gemeenschappen.

10.06 Jo Vandeurzen (CVP): Volgens mijn informatie is er in Vlaanderen alleen nog ruimte voor de omvorming van grote A-bedden naar partiële A-bedden. Heeft de minister haar gegevens uitgesplitst in Gewest en Gemeenschap?

10.07 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Ik zal de vraag stellen aan mijn administratie.

10.08 Jo Vandeurzen (CVP): De minister wil zich strikt binnen haar bevoegdheidsdomein bewegen. Zij erkent dus de intramurale zorgcircuits, terwijl de Gemeenschappen voor de ambulante zorg instaan. Wordt dat niet allemaal heel ingewikkeld? Is er genoeg doorstroming tussen beide niveaus?

10.09 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Dat is alleszins de bedoeling. Op de interministeriële conferentie worden hierover afspraken gemaakt. Ik heb goede hoop dat dit lukt, aangezien we het eens zijn over de uitgangsfilosofie: eerst thuiszorg, dan

proposities. La facilité d'accès des hôpitaux généraux présente des avantages mais je suis curieuse de voir les propositions que je recevrai.

10.03 Jef Valkeniers (VLD): Certains patients ne souhaitent pas être soignés dans un lit A en raison de l'image qui en est donnée. J'estime que la ministre ne doit pas se monter trop généreuse : les hôpitaux aiment que leurs lits soient occupés. Plus on leur donne de lits, plus ils veilleront à ce qu'ils soient occupés. La prudence s'impose.

10.04 Magda Aelvoet, ministre: (en néerlandais) Je suis relativement prudente. Le secteur a remis un excellent avis en 1997. Nous devons faire en sorte que le secteur de la psychiatrie évolue de manière à ce que les circuits de soins accompagnent les patients en fonction de leurs besoins. L'objectif ultime est d'abandonner le système des lits A.

Le **président**: Le groupe CVP a déposé une proposition de loi à ce sujet ; nous ne devons pas mener ce débat maintenant.

10.05 Magda Aelvoet, ministre: (en néerlandais) En ce qui concerne les circuits de soins transmuros, l'arrêt de la Cour d'arbitrage n'exclut pas la possibilité d'un service de santé intégré. Les compétences doivent être bien délimitées et une concertation avec les Communautés demeure nécessaire. Je continue donc à défendre les circuits de soins, en collaboration avec les Communautés.

10.06 Jo Vandeurzen (CVP): D'après les informations qui sont en ma possession, la Flandre ne dispose plus que de l'espace nécessaire à la reconversion de grands lits A en lits A partiels. La ministre a-t-elle ventilé ses données par Région et par Communauté ?

10.07 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais): Je poserai la question à mon administration.

10.08 Jo Vandeurzen (CVP): La ministre veut absolument mener son action dans le cadre de son champ de compétences. Elle reconnaît donc les circuits de soins intra-muros alors que les Communautés sont responsables des soins ambulatoires. Ce dossier ne devient-il pas très, très compliqué ? Y a-t-il des suffisamment d'échanges entre les deux niveaux de pouvoir ?

10.09 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais): C'est en tout cas mon objectif. Des accords seront conclus à ce propos dans le cadre de la conférence interministérielle. J'ai bon espoir que l'entreprise réussisse étant donné que nous sommes d'accord

ambulante zorg, en dan pas de residentiële zorg.

sur la philosophie de départ: les soins à domicile d'abord, les soins ambulatoires ensuite et, enfin, les soins résidentiels.

10.10 Jef Valkeniers (VLD): Alles dreigt heel duur te worden. Als men wil saneren, moet men durven snijden.

10.10 Jef Valkeniers (VLD): La facture risque d'être fort élevée. Pour assainir, il faut oser opérer des coupes sombres dans les dépenses.

De **voorzitter**: U begeeft zich op het bevoegdsterrein van de Gemeenschappen.

Le **président**: Vous vous aventurez dans le domaine des compétences communautaires.

10.11 Jo Vandeurzen (CVP): Ik pleit voor een samenwerkingsakkoord.

10.11 Jo Vandeurzen (CVP): Je préconise un accord de coopération.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Mondelinge vraag van de heer Jef Valkeniers aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de geplande nationale borstkankerscreening" (nr. 3515)

11 Question orale de M. Jef Valkeniers à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le screening prévu au niveau national relatif au cancer du sein" (n° 3515)

11.01 Jef Valkeniers (VLD): Minister Vandenbroucke heeft beslist dat in het kader van het programma borstkankerscreening een uitnodiging van de overheid als voorschrift geldt. Dit druist in tegen de consensus die de huisartsen, de gynaecologen en de radiologen hierover hebben bereikt in februari 1999. De minister wil met het initiatief vooral lagergeschoolde vrouwen bereiken, hoewel juist zij nooit bij de huisarts gaan en zich ook niet zullen laten screenen. Artsen blijven als vertrouwenspersoon essentieel.

11.01 Jef Valkeniers (VLD): Le ministre Vandenbroucke a décidé que, dans le cadre du programme de dépistage du cancer du sein, une invitation adressée par les pouvoirs publics a valeur de prescription. Cette décision va à l'encontre du consensus atteint en la matière par les généralistes, les gynécologues et les radiologues en février 1999. Cette initiative du ministre vise surtout à atteindre les femmes moins qualifiées, alors que celles-ci précisément ne consultent jamais le médecin généraliste et ne se soumettront pas davantage à l'examen de dépistage. Les médecins demeurent un maillon essentiel en tant que personnes de confiance.

Is overleg met de drie vermelde artsengroepen niet aangewezen? Is er voor borstkankerscreening geen rol weggelegd voor het veralgemeende globaal medisch dossier bij de huisarts?

Une concertation avec les trois groupes de médecins cités ne s'indique-t-elle pas ? Le dossier médical généralisé, tenu par le médecin généraliste, ne pourrait-il être un élément à prendre en compte dans le cadre du dépistage du cancer du sein ?

11.02 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Artsen zijn inderdaad essentieel als vertrouwenspersoon, ook voor de borstscreening. Wanneer ik uit het protocol citeer, lees ik dat de Gemeenschappen zich ertoe verbinden een voorlichtingscampagne op te zetten, die gericht is op de doelgroep en hun arts. Aan de Gemeenschappen wordt gevraagd de uitslag van de screening door te sturen naar de verwijzende arts, naar een arts naar keuze of naar de huisarts, mits toestemming van de vrouw. Uit deze artikels blijkt dat de huisarts niet op de achtergrond verdwijnt, integendeel. De campagne is bestemd voor een zeer ruime groep vrouwen en hun arts.

11.02 Magda Aelvoet, ministre (*en néerlandais*): Les médecins sont en effet un maillon essentiel en tant que personnes de confiance, notamment en ce qui concerne le dépistage du cancer du sein. On peut lire dans le protocole que les Communautés s'engagent à mettre sur pied une campagne d'information axée à la fois sur le groupe cible et sur les médecins. Il est demandé aux Communautés d'envoyer le résultat des examens au médecin prescripteur, à un médecin au choix ou au généraliste, moyennant l'accord de la femme. Le médecin généraliste n'est donc pas ignoré, au contraire. La campagne est destinée à un très large groupe de femmes et à leur médecin.

Er is keuze uit twee opties: ofwel stopt de vrouw rechtstreeks naar de screeningscentra, ofwel laat ze zich verwijzen door haar huisarts. Beide formules staan open.

Extra overleg is op dit ogenblik niet erg zinvol, temeer daar de huisarts bij de screening betrokken blijft.

11.03 Jef Valkeniers (VLD): Kan een uitnodiging van de overheid gelden als voorschrift, ook als de radioloog niet fysisch aanwezig is? Dat wijkt af van de regels.

11.04 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): In dit geval gaat het om een zeer bepaalde groep voor wie men de toegang tot het onderzoek zo gemakkelijk mogelijk wil maken.

11.05 Jef Valkeniers (VLD): Mijn tweede vraag ging over die vrouwen die geen gevolg geven aan de uitnodiging. De huisarts moet hen naar het onderzoek sturen.

11.06 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Daarom precies kan men ook van de dienst gebruik maken via doorverwijzing door de huisarts.

11.07 Jef Valkeniers (VLD): Dat zou de regel moeten zijn. In welke mate zal de huisarts anders de resultaten krijgen?

11.08 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Wij hebben ervoor gekozen beide wegen mogelijk te maken.

De **voorzitter:** De uitgewerkte consensus tussen huisartsen, gynaecologen en radiologen was een unicum en men is eraan voorbijgegaan. Dat begrijp ik ook niet goed.

Het incident is gesloten.

12 Mondelinge vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "reclame inzake geneesmiddelen" (nr. 4007)

12.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): De Artsenkrant wordt in ruime mate gefinancierd met inkomsten uit reclameadvertenties voor geneesmiddelen. Ter illustratie : nr. 1329 bevat 27 advertenties, waarvan er 6 duidelijk leesbaar, 7 min of meer leesbaar, 10 onleesbaar zijn en 4 zonder bijsluiters zijn afgedrukt. Daarnaast stelt het tijdschrift zijn lezers voor deel te nemen aan een seminar in het buitenland, waarvoor accreditatiepunten worden

Nous avons le choix entre deux options : ou bien la femme se rend directement aux centres de dépistage, ou bien elle fait intervenir son médecin traitant. Les deux formules sont possibles.

Une concertation supplémentaire ne présente guère d'intérêt à l'heure actuelle, d'autant que le généraliste reste associé au dépistage.

11.03 Jef Valkeniers (VLD): Une invitation adressée par les pouvoirs publics peut-elle servir de prescription, même lorsque le radiologue n'est pas présent physiquement ? C'est une dérogation aux règles existantes.

11.04 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais): En l'occurrence, il s'agit d'un groupe très restreint pour lequel il faut, autant que faire se peut, faciliter l'accès à l'examen.

11.05 Jef Valkeniers (VLD): Ma seconde question avait trait aux femmes qui ne donnent pas suite à l'invitation. Il faut alors que leur médecin de famille les envoie subir l'examen.

11.06 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais): Le service doit également pouvoir servir à envoyer les femmes chez leur médecin de famille.

11.07 Jef Valkeniers (VLD): Ce devrait être la règle. Sinon, comment ce médecin pourra-t-il prendre connaissance des résultats ?

11.08 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais): Nous avons décidé d'offrir les deux possibilités.

Le **président:** Le consensus entre les médecins de famille, les gynécologues et les radiologues constituait une première et nous l'avons ignoré. Je n'en comprends pas très bien la raison.

L'incident est clos.

12 Question orale de Mme Michèle Gilkinet à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la publicité en matière de médicament" (n° 4007)

12.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Le journal du médecin est largement financé par la publicité pour des médicaments. Dans son numéro 1329, sur vingt-sept publicités, six sont lisibles, sept ont une lisibilité limitée, dix sont illisibles et quatre ne comportent pas de notice. De plus, le journal propose la participation à un séminaire à l'étranger pour lequel des points d'accréditation ont été demandés.

gevraagd.

Aan welke technische criteria moeten die reclameadvertenties voldoen ? Hoe wil men onleesbare advertenties, euvel waaraan drie vierde van de advertenties mank gaat, leesbaarder maken ? Hebben firma's die technieken aanwenden welke niet aan de vereisten voldoen, sancties te vrezen, en zo ja, welke ? Is het gebruikelijk dat accreditatiepunten worden toegekend voor het bijwonen van een seminar in het buitenland dat althans gedeeltelijk door de farmaceutische industrie wordt gefinancierd ? Welke regels gelden er op dat gebied ?

12.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*): Reclameadvertenties moeten conform de bij de registratie van het geneesmiddel opgegeven gegevens in de bijsluiter en het wetenschappelijke advies zijn.

De verpakking moet aan een aantal voorwaarden voldoen en een aantal verplichte gegevens vermelden. Dat geldt niet wanneer in de reclame enkel de naam van het geneesmiddel wordt vernoemd. Dat is het geval voor vier van de door u aangehaalde reclameadvertenties.

Wat de andere middelen betreft, ben ik het eens met uw analyse. Er worden immers verkoopbevorderende elementen toegevoegd aan de naam van het geneesmiddel, en de gegevens uit de bijsluiter worden niet vermeld.

Vaak rijst er ontegensprekelijk een probleem op het stuk van de leesbaarheid van de informatie over geneesmiddelen. Dikwijls is dat een kwestie van kwaadwilligheid van de producent. Mijn diensten hebben de farmaceutische industrie reeds herhaaldelijk hierop geattendeerd.

Er staat ook steeds meer in de bijsluiter, wat de zaak er ook niet gemakkelijker op maakt.

Jammer genoeg is er niet genoeg personeel om die informatie te controleren, en wij zullen dan ook meer mensen in dienst nemen. Voorts willen wij actie ondernemen om te wijzen op de noodzaak van duidelijk leesbare wettelijke vermeldingen.

12.03 **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV): Ik blijf erbij dat die techniek opzettelijk wordt toegepast door die firma's. Kan hier niets aan gedaan worden door controles ? Zou het niet nuttig zijn te voorzien in sancties in geval van niet-naleving van de wettelijke voorschriften ?

A quels critères techniques ces publicités doivent-elles répondre ? Qu'est-il entrepris pour remédier au manque de lisibilité de trois quarts de ces publicités ? Les firmes qui recourent à l'utilisation de techniques ne rencontrant pas le cahier des charges sont-elles pénalisées et comment ? Est-il habituel d'accorder des points d'accréditation pour un séminaire suivi à l'étranger et financé, en partie au moins, par l'industrie pharmaceutique ? Quelles sont les règles en cette matière ?

12.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): La publicité doit être conforme aux éléments de l'avis scientifique et aux éléments de la notice de l'enregistrement du médicament.

Sa présentation doit respecter certaines conditions et mentions obligatoires, sauf pour des publicités ne mentionnant que le nom du médicament. C'est le cas de quatre des publicités que vous mentionnez.

Pour les autres produits, je rejoins votre analyse, puisque les éléments promotionnels sont ajoutés au nom du médicament et que les éléments de la notice ne sont pas présentés.

Un problème réel de lisibilité se pose souvent en matière d'information sur les médicaments et dénote la mauvaise volonté des producteurs. Mes services en ont maintes fois fait la remarque aux firmes pharmaceutiques.

Par ailleurs, les informations contenues dans les notices sont de plus en plus volumineuses, ce qui ne facilite pas les choses.

L'effectif chargé du contrôle de ces informations n'est malheureusement pas suffisant et nous comptons le renforcer. Nous comptons aussi entreprendre une action rappelant la nécessaire lisibilité des mentions légales.

12.03 **Michèle Gilkinet** (ECOLO-AGALEV) : Je reste persuadée qu'il s'agit d'une technique délibérée dans le chef de ces firmes. Peut-on inverser cet aspect par un contrôle ? Ne serait-il pas utile de prévoir des pénalités en cas de non-respect du prescrit légal ?

Het incident is gesloten.

Voorzitter: mevrouw Michèle Gilkinet

13 Mondelinge vraag van de heer Jef Valkeniers aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de taalproblemen bij de dringende geneeskundige hulpverlening" (nr. 4014)

13.01 **Jef Valkeniers** (VLD): Vorig jaar beloofde de minister alle actoren samen te brengen om de taalproblemen bij dringende geneeskundige hulpverlening in het Brusselse op te lossen. Vond die vergadering al plaats? Zo ja, wat is de evolutie en welke oplossing komt er?

13.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Ik heb inderdaad een interministeriële conferentie samengeroepen rond de taalproblematiek. Er is een werkgroep opgericht met betrekking tot de dringende medische hulpverlening. Die werkgroep wil via positieve maatregelen komen tot concrete oplossingen. Er is een inventaris van problemen en praktische mogelijke oplossingen opgesteld. Die laatste worden momenteel bediscussieerd. De vice-gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant is gehoord. Ik verwacht dat hier goede voorstellen zullen uitkomen en vraag nog even geduld tot de zaak is afgerond.

13.03 **Jef Valkeniers** (VLD): Wanneer hebben die vergaderingen plaatsgevonden? Wie maakt deel uit van de commissie? Is de vice-gouverneur de heer Desolre, een Franstalige?

13.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Ja.

13.05 **Jef Valkeniers** (VLD): Dat stelt me zeker niet gerust. Wanneer verwacht de minister een antwoord?

13.06 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Ik zal u de precieze antwoorden schriftelijk bezorgen.

Het incident is gesloten.

14 Mondelinge vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de informatiefolder die aan de moslimgemeenschap

L'incident est clos.

Présidence: Mme Michèle Gilkinet.

13 Question orale de M. Jef Valkeniers à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les problèmes linguistiques qui se posent dans le cadre de l'aide médicale urgente" (n° 4014)

13.01 **Jef Valkeniers** (VLD): L'année dernière, la ministre avait promis de réunir tous les protagonistes afin de résoudre les problèmes linguistiques rencontrés dans le cadre de l'aide médicale urgente à Bruxelles. Cette réunion a-t-elle eu lieu ? Dans l'affirmative, quelle est l'évolution du dossier et quelles solutions ont été trouvées?

13.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*) : J'ai effectivement convoqué une conférence interministérielle pour discuter des problèmes linguistiques. Un groupe de travail a été constitué pour examiner le problème dans le cadre de l'aide médicale urgente. Ce groupe de travail souhaite parvenir à des solutions grâce à l'adoption de mesures positives. Un inventaire des problèmes existe et d'éventuelles solutions pratiques sont élaborées. Ces dernières font actuellement l'objet de discussions. Le vice-gouverneur de la province du Brabant flamand a été entendu. J'espère que tous ces éléments permettront de déboucher sur des propositions positives et je vous demande de faire preuve d'encore un peu de patience, jusqu'à ce que ce dossier soit bouclé.

13.03 **Jef Valkeniers** (VLD): Quand les réunions en question ont-elles eu lieu ? Qui fait partie de cette commission ? Le vice-gouverneur, M. Desolre, est-il francophone ?

13.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*) : Oui.

13.05 **Jef Valkeniers** (VLD): Cette réponse n'apaise pas mes inquiétudes. Pour quelle date la ministre attend-elle une réponse ?

13.06 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Je vous transmettrai par écrit les réponses précises.

L'incident est clos.

14 Question orale de M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la brochure expliquant à la communauté islamique

duidelijk maakt dat er op het offerfeest van 5 en 6 maart 2001 geen schapen mogen geslacht worden omwille van de maatregelen tegen mond- en klauwzeer" (nr. 4031)

14.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Begin deze week kregen de moslims een informatieve folder over het slachtverbod van schapen. Het dreigende mond- en klauwzeer stuurt dus het offerfeest van de moslims van 5 en 6 maart in de war. Landbouw en Volksgezondheid werkten hierbij samen met de Moslimexecutieve. De folder werd opgesteld in het Nederlands, Frans, Turks en Arabisch.

Wat is de juiste inhoud van de folder? Wat kost hij en wie betaalt dat? Wie is de eindverantwoordelijke? Wie is de verantwoordelijke uitgever? Was de folder viertalig? Is dat geen overtreding van de taalwetgeving? Waarom kwam de folder zo rijkelijk laat? Hoe verliep de verspreiding?

14.02 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): De folder wilde zeer duidelijk uitleggen wat de inhoud was van de maatregel en waarom ze werden getroffen. In de moslimgemeenschap was immers de indruk gerezen dat de maatregel tegen haar was gericht.

De zaterdag van de week voor de krokusvakantie werd beslist een algemeen transportverbod in te stellen. Maandag en dinsdag waren er overlegvergaderingen. De indruk bestond dat er een *de facto* slachtverbod was. Dinsdagavond vernamen wij echter dat op een aantal plaatsen de mensen hun schapen al thuis hadden. Daarom werd de volgende dag een algemeen slachtverbod uitgevaardigd. Dit moest discriminatie vermijden.

De folder werd opgesteld op 28 februari en ging, voor een snelle verspreiding, via het crisiscentrum naar de gemeenten. Dit gebeurde door de vier bevoegde ministers. Ik ben tevreden met de wijze waarop de campagne is verlopen. De wijze waarop we dit hebben aangepakt siert ons land, dat lazen we ook in Turkse en Marokkaanse kranten.

14.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Mogen wij er niet van uitgaan dat er in het Nederlandstalige taalgebied alleen Nederlandstalige folders verspreid mogen worden? Hoe kunt u ons garanderen dat het Nederlands in het Arabisch correct is vertaald?

14.04 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): De

les raisons de l'interdiction de l'abattage d'ovins à l'occasion de la fête du sacrifice des 5 et 6 mars 2001" (n° 4031)

14.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): En début de semaine, les musulmans ont reçu une brochure relative à l'interdiction d'abattre des d'ovins. La menace de la fièvre aphteuse a empêché l'organisation de la fête du sacrifice des 5 et 6 mars. Les départements de l'Agriculture et de la Santé publique ont travaillé en collaboration avec l'exécutif des musulmans. La brochure a été rédigée en français, en néerlandais, en turc et en arabe.

Que contient exactement cette brochure ? Quel est son coût et qui le prendra en charge ? Qui est le responsable final ? Qui est l'éditeur responsable ? La brochure était-elle rédigée en quatre langues ? En l'occurrence, ne s'agit-il pas d'une violation de la législation linguistique ? Pourquoi cette brochure a-t-elle été élaborée aussi tardivement ? Comment s'en est déroulée la diffusion ?

14.02 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais): L'objectif de la brochure était d'expliquer clairement le contenu des mesures et leurs raisons d'être. La communauté musulmane a eu en effet l'impression que ces mesures étaient dirigées contre elle.

Le samedi des vacances de carnaval, il a été décidé d'imposer une interdiction générale de transport. Lundi et mardi, des réunions de concertation ont été organisées. Le sentiment était qu'il y avait une interdiction d'abattage de fait. Mardi soir, nous avons néanmoins appris qu'à certains endroits, certains détenaient déjà leurs moutons chez eux. C'est la raison pour laquelle, le lendemain, nous avons prononcé l'interdiction générale d'abattage. Il s'agissait d'éviter toute discrimination.

La brochure a été rédigée le 28 février et a été envoyée aux communes par l'entremise du centre de crise, afin que la diffusion soit plus rapide. Cette opération a été orchestrée par les quatre ministres compétents. Je suis satisfaite de la façon dont la campagne s'est déroulée. L'approche que nous avons privilégiée dans ce dossier honore notre pays, comme en témoignent des articles parus dans des journaux turcs et marocains.

14.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Ne pouvons-nous partir du principe que dans la région de langue néerlandaise, seules des brochures en néerlandais peuvent être distribuées ? Comment pouvez-vous nous garantir que le néerlandais est bien traduit en arabe ?

14.04 Magda Aelvoet , ministre: (en néerlandais)

taalwetgeving staat ons toe om exacte vertalingen te verspreiden. Wij hebben gewerkt met vertalers en instellingen die absoluut betrouwbaar zijn.

La législation sur l'emploi des langues nous permet de diffuser des traductions exactes. Nous avons fait appel à des traducteurs et des organismes tout à fait fiables.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

15 Mondelinge vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de slordigheid in de communicatie betreffende het algemeen slachtverbod naar aanleiding van de mond- en klauwzeercrisis" (nr. 4054)

15 Question orale de M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la négligence dans la communication relative à l'interdiction générale d'abattage à la suite de la crise de la fièvre aphteuse" (n° 4054)

15.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Op 28 februari werd eerst een algemeen slachtverbod opgelegd, dat later werd beperkt tot schapen en geiten.

15.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Le 28 février, on a d'abord décrété une interdiction générale d'abattage qui a ensuite été limitée aux moutons et aux chèvres.

In de sector zorgde dat voor paniek. Tussen het eerste en correcte Belgabericht verliep ruim een half uur. Blijkbaar kampt de minister nog altijd met een communicatieprobleem. Dat is al het derde incident. Ik verwijs naar de gebrekkige dioxinecommunicatie en de drugrichtlijn. Hoe zullen dergelijke slordigheden in de toekomst worden vermeden?

Cette mesure a provoqué la panique dans le secteur. Plus d'une demi-heure s'est écoulée entre le premier communiqué de l'agence Belga et le communiqué correct. La ministre est manifestement toujours aux prises avec un problème de communication. Il s'agit déjà du troisième incident de ce genre. Je vous rappelle la communication déficiente lors de la crise de la dioxine et la directive sur les drogues. Comment évitera-t-on de telles négligences à l'avenir ?

15.02 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Het gaat niet om een slordigheid van mijnentwege of van mijn diensten maar om een slordigheid van *Belga*. *Belga* heeft die informatie na een half uur rechtgezet. Slechts één krant heeft het foutieve bericht overgenomen, terwijl alle andere kranten het eerste *Belga*-bericht gecheckt en gecorrigeerd hebben. U had zich beter kunnen informeren door niet uitsluitend de *Gazet van Antwerpen* te lezen. Wij hebben de *Gazet van Antwerpen* om een rechtzetting gevraagd. Die is er niet gekomen. Daar kan iedereen zijn conclusies uit trekken.

15.02 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais) : Il s'agit d'une négligence non de moi-même ou de mes services, mais de l'agence Belga qui a d'ailleurs rectifié l'erreur une demi-heure plus tard. Un journal seulement a relayé l'information erronée, les autres journaux ayant procédé à la vérification de la première information diffusée par l'agence Belga et corrigé l'erreur. Vous auriez dû mieux vous informer en ne vous bornant pas à lire la *Gazet van Antwerpen*. Ce quotidien n'a par ailleurs pas fait droit à notre demande de rectification. A chacun d'en tirer les conclusions qu'il souhaite.

Wat de dioxine-affaire betreft, ik heb naderhand niet één komma aan mijn ministerieel besluit moeten veranderen.

En ce qui concerne l'affaire de la dioxine, je n'ai pas dû changer la moindre virgule à mon arrêté ministériel par après.

15.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Wij hebben geen andere mogelijkheid dan de minister te ondervragen. Ze heeft vrij krasse uitspraken gedaan ten aanzien van de *Gazet van Antwerpen*. Ik neem er akte van; ik voel me niet de verdediger van een krant.

15.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Nous n'avons d'autre possibilité que d'interroger la ministre, qui n'a pas ménagé la *Gazet van Antwerpen*. J'en prends acte. Je n'ai pas pour vocation de défendre un journal.

15.04 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): U hebt ook wel gezien dat geen enkele andere krant dat zo heeft gepubliceerd.

15.04 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais) : Vous aurez également remarqué qu'aucun autre journal n'a présenté ces informations de cette manière.

Het incident is gesloten.

Voorzitter: Michèle Gilkinet.

16 Mondelinge vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de oprichting van een federaal kadaster van gezondheidsberoepen" (nr. 4060)

16.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): De minister kondigde al eerder een kadaster voor gezondheidsberoepen aan. Men wil dit nu verwerken in KB 78 van 10 november 1967.

Waarom kiest de minister voor die techniek? Vreest de minister geen schending van de wet op de privacy? Is er overleg geweest met de beroepsverenigingen? Met welk resultaat? Wanneer wordt het kadaster uitgevoerd?

16.02 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Er is een debat aan de gang over onder meer het numerus clausus-systeem. Een kadaster zou daarbij een nuttig instrument kunnen zijn.

De bepalingen rond het kadaster zullen niet, zoals oorspronkelijk gepland, in de nieuwe gezondheidswet worden opgenomen. We willen binnen het overleg een goed akkoord bereiken en kunnen daarom niet overhaast te werk gaan; Niettemin zal ik een wetsontwerp, dat gesitueerd is in het KB van 1978, voorbereiden voor de zomer.

Het gaat in de discussies vooral om de vraag hoeveel gegevens er zullen worden opgevraagd en welke vorm de "stok achter de deur" moet aannemen.

Het probleem van het medische kadaster zal ter bespreking worden voorgelegd aan de Hoge Raad op de vergadering van 23 maart 2001.

16.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): De minister acht een akkoord op korte termijn dus haalbaar.

Het incident is gesloten.

17 Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de oprichting van een Fonds voor de strijd tegen tabaksverbruik" (nr. 4086)

17.01 Luc Paque (PSC): In augustus 2000 verheugden wij ons nog over de intentie van de

L'incident est clos.

Présidence: Michèle Gilkinet.

16 Question orale de M. Koen Bultinck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la création d'un cadastre fédéral des professions de la Santé" (n° 4060)

16.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): La création d'un cadastre des professions de la santé avait déjà été annoncée précédemment par la ministre. On semble à présent vouloir régler cela dans le cadre de l'arrêté royal du 10 novembre 1967.

Pourquoi la ministre opte-t-elle en faveur de cette technique? Ne redoute-t-elle pas une violation de la loi sur la vie privée? Une concertation a-t-elle été organisée avec les associations professionnelles? Avec quel résultat? Quand le cadastre sera-t-il créé?

16.02 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais): Un débat est notamment en cours au sujet du problème du numerus clausus. Un cadastre pourrait constituer un instrument utile à cet égard.

Les dispositions relatives à ce cadastre ne seront pas intégrées dans la nouvelle loi sur la santé, comme prévu initialement. Dans le cadre de la concertation, nous souhaitons conclure un bon accord. Il convient donc de ne pas agir avec précipitation. Je préparerai encore avant l'été un projet de loi prévu dans le cadre de l'arrêté royal de 1978.

Les discussions portent essentiellement sur le nombre de données à recueillir et sur la forme que devront prendre les « sanctions ».

Lors de la réunion du 23 mars 2001, nous proposerons au Conseil supérieur de débattre du problème du cadastre médical.

16.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): La ministre estime dès lors qu'un accord pourrait être conclu à bref délai.

L'incident est clos.

17 Question orale de M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la création d'un Fonds pour la lutte contre le tabagisme" (n° 4086)

17.01 Luc Paque (PSC): En août 2000, nous nous étions réjouis de l'intention de la ministre d'inscrire

minister om een bedrag van 500 miljoen in te schrijven op de begroting 2001 voor samenwerking met de Gemeenschappen in de strijd tegen het roken.

Ondanks recente cijfers waaruit blijkt dat het tabaksgebruik toeneemt, werd er hiervoor echter geen geld uitgetrokken op de begroting 2001. De samenwerking met de Gemeenschappen is nochtans noodzakelijk om weerwerk te bieden tegen de tabaksindustrie en de grote middelen die zij inzet voor communicatie.

Wat is er van uw intentie geworden ? Hoe zit het met de coördinatie met de Gemeenschappen ?

17.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*) : Tijdens de bespreking van de begroting 2001 heb ik duidelijk gezegd dat er niet in specifieke middelen zou worden voorzien, maar dat minister Reynders bereid was samen met mij het initiatief te nemen om de accijnzen op sigaretten lichtjes te verhogen teneinde een in samenwerking met de Gemeenschappen uit te voeren programma te financieren.

Ik ga nu na hoe die middelen kunnen worden overgeheveld, en hoop daarvoor het fiat van de regering te krijgen. Ik weet dat de deelgebieden bereid zijn een samenwerkingsakkoord te sluiten.

Ik hoop dat project tot een goed einde te kunnen brengen. Ik weet dat ik op de politieke steun van de minister van Financiën zal kunnen rekenen.

De campagnes zelf moeten door de Gemeenschappen worden georganiseerd. Het komt erop aan het publiek aan te spreken en de gevoelige snaar te raken.

Er werd contact opgenomen met andere Europese landen om de doeltreffendheid van sommige campagnes te evalueren.

Wij vinden de Britse campagne zeer geslaagd omdat daar met de juiste symboliek werd gewerkt.

17.03 **Luc Paque** (PSC): Ik hoop dat uw plan zo spoedig mogelijk een succes wordt.

U heeft heel wat bondgenoten, aangezien het OIVO beweert dat de meeste rokers bereid zijn twee frank meer op te hoesten voor het opzetten van preventieprogramma's.

Het programma moet de vrucht zijn van een evenwichtige samenwerking tussen Gemeenschappen. Het mag niet zo zijn dat één Gemeenschap voor alle inspanningen inzake

500 millions dans le budget de 2001 pour collaborer avec les Communautés dans la lutte contre le tabagisme.

Or, malgré la recrudescence du tabagisme, aucun montant ne figure au budget 2001. La coopération avec les Communautés est cependant nécessaire pour rivaliser avec les moyens de communication de l'industrie du tabac.

Financièrement, quelles sont vos intentions pour financer cette lutte? Où en est la coordination avec les Communautés ?

17.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*) : J'ai dit clairement au cours de la discussion du budget 2001 que ce dernier ne prévoyait pas de moyen spécifique, mais que le ministre Reynders est disposé à prendre avec moi une initiative visant à relever un peu le taux d'accises sur les cigarettes afin de financer un programme, en collaboration avec les Communautés.

J'étudie les façons de procéder au transfert des moyens et j'espère obtenir l'accord du gouvernement. Je sais que les entités fédérées sont prêtes à conclure un accord de coopération.

J'espère pouvoir mener ce projet à bien. Je sais déjà que j'aurai l'appui politique du ministre des Finances.

Quant à l'organisation proprement dite des campagnes, celle-ci doit se faire au niveau des Communautés. Il importe de toucher le public, de trouver le point sensible.

Des contacts ont été pris avec d'autres pays européens pour évaluer l'efficacité de certaines campagnes.

Nous estimons que la Grande-Bretagne a réussi sa campagne en trouvant les symboles qui s'imposaient.

17.03 **Luc Paque** (PSC) : J'espère que votre projet aboutira le plus rapidement possible.

Vous avez des alliés, puisque le CRIOC dit qu'une majorité de fumeurs est prête à payer deux francs de plus pour que des programmes de prévention soient mis sur pied.

Le programme doit être conçu dans un esprit de collaboration équilibrée entre Communautés. Il ne s'agit pas qu'une Communauté produise tous les efforts de prévention à elle seule.

preventie opdraait.

Hoe vroeger men de zaken aanpakt, hoe positiever de resultaten zullen uitvallen.

Plus on s'y prend tôt, plus les résultats seront positifs.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.43 uur.

La réunion publique de commission est levée à 16.43 heures.